ROCZNIK V.

1905.

Nr. 10.

|  |  |
| --- | --- |
| PORADNIK | JĘZYKOWY |
| Wychodzi na początku każdego miesiąca z wyjątkiem sierpnia i września. Adres Redakcyi: Tarnów (w Galicyi). | |
| Przedpłata roczna wynosi: w Krakowie K. 2 hal. 50., z przesyłką pocztową K. 3; w Warszawie rs. 1 kop. 50, z przesyłką pocztową rs. 1 kop. 80; w krajach należących do związku pocztowego franków 4. | Przedpłatę przyjmują wszystkie księgarnie w kraju i zagranicą, a zwłaszcza ekspedycye główne: w Krakowie księgarnia D. E. Friedleina (Rynek główny 17); w Warszawie księgarnia E. Wendego i Spółki (Krak. Przedm. 9). |

Temu, który pierwszy udowodnił  
„ŻE POLACY NIE GĘSI, ŻE SWÓJ JĘZYK MAJĄ"  
w czterechsetną rocznicę urodzin

poświęca



Redakcya.

146

PORADNIK JĘZYKOWY

V. 10.

1. Ze skarbnicy Rejowej **—** kilka drobiazgów

podał

Roman Zawiliński.

A snadź na tym więcej mistrza poznać,

Który mnie z miedzi złoto kować,

Takież z prostych rzeczy wżdy co obrać

Coby sie wżdy przygodziło schować 1).

Te myśli Reja, zastosowane do niego samego, dają nam w nim poznać prawdziwego mistrza. »Z prostych rzeczy wżdy co obierał, coby się wżdy przygodziło schować« — z mądrości narodu tradycyjnej czerpał pełną dłonią, przeplatając przysłowiami prozę, wiążąc w wiersze zdania i myśli ogólne.

Doświadczenie i obserwacya życia uczyły go więcej niż księgi; wiedział, że

. . . chociaż kęs kto zabroi wnet się to piwo ustoi\* 2).

albo że:

. . . Kto u ognia piecze albo też co warzy,

Snadź im nadalej stoi, tym sie namniej sparzy3).

Znał ludzi, bo obcował z wielu i wiele; mógł też powiedzieć:

Bo jaki bywa baran, taka na nim wełna. Bo jaki kupiec bywa, takie miewa kramy.

Bo każdy mądr nie bywa aliż więc po szkodzie4).

»Część tedy ze zwyczaju, (tj. doświadczenia) część też z ludzkich przypadków przypatrował się do wszytkiego i był »jako pczołki, które, choć niema twarz« — »do onego plastrzyka, nazbierawszy miodu, nanoszą«.

Ale nie tu miejsce zajmować się Rejowską filozofią życia. Idzie nam o co innego.

Kto jak Rej czerpał treść z otoczenia, nie mógł mieć formy wyszukanej, obcej; mowa jego równie prosta jak myśli, język i styl równie rodzimy jak jego zamiary «zostawienia pamiątki narodowi

1) «Krotka rozprawa w. 18— 21.

2) Żywot Józefa w. 1185 i 1186.

3) Żywot Józefa w. 2285—2288.

4) Żywot Józefa w 2636—7, 3030—3031, 3401—3402.

V. 10.

PORADNIK JĘZYKOWY

147

swemu«. W skarbnicy jego języka możemy odnaleźć doskonałe wyrażenia pojęć ogólnych, dziś takich jak przed laty czterystu, ale o tyle dla nas różnych, że zamiast w swojską w obcą szalę przybranych. Nie znał Rej sangwinika, ale znał krewnika, nie znał stangreta lub furmana, ale znał woźnik a, coby się i nam dzisiaj wiedzieć dobrze przygodziło. U niego nie poborca ale bierca bierze grosze; czart nie jest nieprzyjacielem, bo to za słabe, — jest sprzeciwnikiem narodu ludzkiego; w rzeczypospolitej widzi burzyców i skaźców; między ludźmi wyróżnia podszeptaczów a pochlebników, wyłudzaczów i marnotrawników; narzeka na «wymyślnych kucharzów, tortarzów, smażarzów i inszych rozlicznych »rzemięsników«. Człowiek, który się łatwo da do czegoś naginać, zwie się nałomny; myśl »co się rozumem a stałością nie sprawuje — zowie zaziębłą; to, co nie przypada dobrze do rzeczy, jest niestrojne; zbyt pospieszny to ukwapny; wyłudzać bezczelnie znaczy u Reja wylichwić; wyjść z miejsca należytego — rozgłobić się itp.1).

Jak dalece w utworach Reja brzmi żywy język w. XVI. wnosić można z tego, że wiele wyrazów u niego napotkanych żyje dotąd w języku ludu. I nietylko wyrazów — brzmienia nawet i formy ludowe spotyka się u Reja. Biocian (Źw. 66 r. i 92 r.), po trzeźwiu (Źw. 61 r.), niczegoj inszego (Z w. 90 v.), wieldzy hetmani (Źw. 86 v.), takuchnyż (Źw. 90 v.), dopiruczko (Źw. 91 r.) albo skrócona forma pomy (pójdźmy) (Źw. 75 r.) świadczą dostatecznie, jak język Reja czerpany jest ze słuchu, bez rozumowania i sztucznego farbowania.

A jeśli sobie przytem przypomnimy, jak czysto rodzima i ludowa jest właściwość wyrażania tych przedmiotów, które nam miłe, przez formy zdrobniałe, a spotkamy się prawie na każdej stronicy «Źwierciadła z onymi wirydarzykami, różyczkami, maluneczkami, ogóreczkami, rybeczkami, kurczątkami i t. p. — któżby nie przyznał, że w Reju mamy «centrum polszczyzny», gdzie się «człowiek nadysze, napije Ojczyzny«!

«Tylko my Polacy takechmy byli w sprawach swych zadrzemali,

. . . a prawiechmy język swój . . . tak byli zatłoczyli a zaniszczyli, żechmy mu czasem sami właśnie nie rozumieli. Ale jako w inych rzeczach tak i w tej zda mi sie Pan potajemnie łaskaw na Polaki»»2). Oto pamięć tego, który »co mógł, to znosił do pisania swego«, aby tylko «zostawił pamiątkę narodowi swemu — pamięć Reja, który

«Zwierciadło»» — passim.

Przemowa do Apoftegmatów (Źw. 210 r.).

148

PORADNIK JĘZYKOWY

V. 10.

podług Trzecieskiego »w naszym polskim języku sam przodkiem (tj. naprzód) chodził« powinna obudzić drzemiące poczucie językowe, a zwracając nasze studya ku krynicy języka w. XVI. uwolnić go od naleciałości obcych, i przywrócić mu rodzimy charakter.

«Każdej chorobie wczas zabiegaj, bo pozdne lekarstwo niedobre bywa«. (Źw. 73 v.).

1. ZAPYTANIA I ODPOWIEDZI.

Apetytny czy apetyczny? (K. Kr.).

Mnie się zdaje, że stanowczo apetytny, ponieważ drugie w tym wyrazie »t« nie ulega zmiękczeniu, skoro nie działa na nie żadne sąsiedztwo w tym kierunku. Zresztą choćby i tak było, to t nie przechodzi w ca, lecz w c. Gdybyśmy się zgodzili na »apetyczny«, to dla konsekwencyi wymawialibyśmy »błękiczny« zam. »błękitny«, »bezdzieczny zam. »bezdzietny«, »skropulaczny« zam. »skropulatny« itd. Mimo to pewien profesor zapytany w tej sprawie oświadczył się za apetyczny, twierdząc, że wyraz ten jest obcym i dlatego etymologicznie ma być »apetyczny«. Jeśli tak, to może: i »korporaczywny«, »skropulaczny«, »ambiczny« itd.? Wyrazy te są również pochodzenia obcego i mają w temacie t.

— Pomieszanie rzeczy do siebie nie należących musi doprowadzić do wniosków fałszywych; co innego korporatywny [przyrostek podwójny: -iw -n(y)] a co innego apetyczny. W podanych przykładach jednę grupę tworzą takie, jak błękitny, bezdzietny a drugą ambitny, skrupulatny (nie skropulatny!) chociaż obie mają przyrostek -n{y), ale pierwsza rodzima, a druga obca; z żadną z nich znowu nie można zestawić przym. apetyczny, skoro to wyraz obcy i na obcą utworzony modłę. Jak? — zaraz wyjaśnimy.

W bardzo licznym szeregu przymiotników, przyswojonych z języka łacińskiego (lub przez pośrednictwo łacińskiego — z greckiego) wyróżniamy dwie grupy: a) jedne pochodzą z tematów rzeczownikowych (ambit-us, document-um) lub przymiotnikowo-imiesłowowych (competens, intelligens, accuratus, privatus, contentus) i te przybrały do tematów obcych (istniejących niekiedy w formie rzeczowników) końcówkę polską -n(y) bez żadnej zmiany: ambitny, dokumentny, akurat-ny, prywat-ny, kompetent-ny, inteligent-ny, i ludowe: kontent-ny — lubo pochodzenie przyrostka i jego forma starosłowieńska wskazują na samogłoskę ï (stsł k) przed n, zachowaną w j. polskim

V. 10.

PORADNIK JĘZYKOWY

149

jako palatalizacya czyli zmiękczenie poprzedzającej spółgłoski (dłuż-ny, głoś-ny, strasz-ny, rocz-ny, raź-ny itp.). Dlaczego temu prawu (bo takie prawo głosowe istnieje!) nie uległy te przymiotniki obce — nie tu miejsce na szeroki wywód; wspierała tę formacyę grupa rodzimych przymiotników (błękit-ny bezdziet ny, szlachet-ny, dziesięt-ny, przecięt-ny) a jeszcze więcej potrzeba zachowania formy tematu obcego możliwie niezmienionej, b) Druga grupa przymiotników bardzo liczna z właściwym grecko-łacińskim przyrostkiem -ik (-tx-ôç, fc-us), tworzy w j. pol. rzeczowniki: fizyk, historyk, krytyk, polityk, scholastyk itp. Z tych za pomocą przyrostka polskiego -(Ï)n-y prawidłowo powstały przymiotniki z zakończeniem -iczny jak np.: akademiczny, etyczny, fizyczny, historyczny, krytyczny, polityczny, scholastyczny, epileptyczny, schematyczny, chemiczny, dyalektyczny, logiczny, itp. Na ich wzór jeszcze na gruncie grecko-łacińskim powstały przymiotniki z rzeczowników: agronomia, anarchia, anatomia, filozofia, harmonia, filologia, psychologia, ironia, hygiena, hiperbola, — dalej z rzecz, arystokrata, dyplomata, dynasta, despota, demokrata, centralista, idealista, entuzyasta, fantasta, a nawet z takich czysto łacińskich jak: jurydyka (jurydyczny), specyfika (specyficzny), dalej: fragmentaryczny, iluzoryczny, notoryczny, specyficzny, sumaryczny itp. Jak dalece to zakończenie -iczny zataczało coraz szersze kręgi w sferze słowotwórstwa przymiotnikowego, niech służy za dowód pewnego rodzaju dziwoląg, przymiotnik: kostyczny (dowcip), powstały z franc, caustique = gryzący, satyryczny.

Po tym wywodzie przedstawia się bardzo prosto zjawisko językowe utworzenia z rzeczownika apetyt (łac. appetitus) przymiotnika apetyczny, nie apetytny. Skoro obce na -ik i na -sto, -ta bez różnicy przybierały takie zakończenie, musiał mu uledz tem snadniej apetyt, że mocą pochodzenia należał do sfery obcej, a nawet swojskie blizkoznaczne, jak smaczny, oddziaływały na apetyczny.

Miał tedy zupełną słuszność ów profesor, twierdząc, że musi być apetyczny, bo to wyraz obcy; musiano go jednak nie zrozumieć co do owej »etymologii« i nie dano wiary. Nie pomogą tu żadne rozumowania, logiczne niby, że to apetyt, nie apetyk; psychologia języka idzie zwycięsko naprzód.

Przyimek w z przyp. 4. a 7.

Galicyjskie podręczniki szkolne do rachunków (ze szkół ludowych i średnich) używają stale w z przyp. 7. na oznaczenie przeciągu czasu, w którym się czynność jaka odbywa np. »w sześciu dniach w cegielni wyrobiono tyle a tyle cegieł ; »cztery maszyny wyciągnęły 400 m. drutu w dwunastu minutach« »kula armatnia przebiega

150

PORADNIK JĘZYKOWY

V. 10.

w jednej sekundzie" ; »młocarnia parowa wymłóciła w dziesięciu dniach« itd.

Podręczniki warszawskie używają (o ile mogłem sprawdzić) w tych wypadkach: "w przeciągu (w przeciągu 6 dni), przez (przez 12 minut), na (na jednę sekundę).

Używanie w takich wypadkach w z przyp. 7. raziło mnie i razi zawsze ogromnie. Nie dowierzając jednak sobie, postanowiłem sprawdzić tę kwestyę i zajrzałem do »Składni systematycznej « Krasnowolskiego. Znalazłem tam (str. 68, § 98. b) prawidło następujące: na oznaczenie » przeciągu czasu, w którym czynność jaka się zamyka (na pyt. w jakim czasie) używamy przyimków przez, w (ale z 4. przyp. nie z 7.), albo też wyrażeń przyimkowych w ciągu i w przeciągu«. Do prawidła dodane są odpowiednie przykłady: w jedną noc, przez jeden dzień, w przeciągu tygodnia, we dwa miesiące itd.

W z przyp. 7. używa się na oznaczenie momentu nieokreślonego bliżej (s. 66 § 98. 2) np. w lecie, w wiekach średnich, w wieku 19, itp., oraz na oznaczenie daty i roku (s. 67 § 98. 3 b), np. w r. 1896, w dniu 24. maja; w każdym razie na pytanie kiedy (jak to jeszcze raz sformułowano niżej na str. 178 § 244), a nie w ciągu jakiego czasu? wówczas bowiem należy w używać z 4 przyp. (s. 186 § 271 2.)

Słownik Lindego (T. VI s. 205 i nast.) nie formułuje tak ściśle tego prawidła, podaje jednak przykłady, z których widać, że w z przyp. 7. nie używało się na oznaczenie czasu trwania jakiej czynności, ale na określenie, kiedy się to działo: »w dwunastu latach (t. j. mając dwanaście lat) śmiejemy się z małżeństwa (przecież nie przez całe 12 lat)«; kto w dziesięciu leciech (mając dziesięć lat) nie będzie nadobny, w dwudziestu gładki, w trzydziestu duży itd«.

Zatem i w Krasnowolskim i w Lindem znalazłem potwierdzenie swojego poglądu. Prosiłbym jeszcze Szanowną Redakcyę o wypowiedzenie swojego zdania w tej kwestyi.

Mówi się wprawdzie: ile minut w jednej godzinie? ile godzin w dziewięciu dniach? Ale to jest co innego, tu bowiem właściwie nie chodzi wcale o czas, ale tylko o określenie, ile razy coś mieści się w czemś innem. B. Dyakowski.

— Sprawa nie jest tak prosta, jakby się wydawać mogło. Prawda^ że p. Krasnowolski najszczegółowiej rzecz tę wyłożył,, ale wyróżnienia jego subtelne nie odpowiadają faktycznemu stanowi rzeczy. Chcąc sprawę zbadać, zajrzałem najpierw do Mikloszića (Vergl. Syntax d. slav. Spr. str. 398 i 659) i Ogonowskiego (Rozpr. Wydz. filolog. Ak. Umiej. V. str. 134). Pierwszy z nich mówi: »Przyp. 4 z w oznacza czas, na który przypada jakaś czynność albo go wypełniające albo nie« — (przykłady: w tę noc, w te dni, w so-

V. lü.

PORADNIK JĘZYKOWY

151

botę, w swój czas, w dzień sądny, w dobrą godzinę). Przyp. 7 z w oznacza czas, w którym się jakaś czynność odbywa — (np. w połu-dnie, w starości, we dnie, w nocy, w-krotce, w miesiącu kwietniu, w dziesięciu leciech)«. Obydwa tedy te określenia do siebie bardzo zbliżone tem się tylko różnią, że w pierwszym razie czynność może wypełniać lub nie cały okres czasu wskazany wyrazem, w drugim zaś zdaje się go ogarniać w całości. — Ogonowski nie określa bliżej różnicy znaczenia w z 4. a z 7. przyp., ale przytoczywszy przykład staroruski (z Nestora): »w to lato umarł Jan w sędziwej starości« dodaje: Z tego przykładu przekonywamy się, że przy oznaczaniu czasu pomiędzy konstrukcyą przyimka w z przyp. 4. a takąż z przyp. 7 niema prawie żadnej różnicy". Do tej kategoryi zalicza też przykłady stpol. Ps. Małg. 17, 31: we dnie i w nocy uciążyła się jest nademną ręka twoja — i z Kochan. Trenów: moja Orszula ... musiała w ranem umrzeć lecie. — Z gramatyków j. polskiego dawniejszych Duńczyk C. W. Smith1) wyróżnia dosyć dokładnie oba przypadki, mówiąc (cytuję po polsku) na str. 210: »Co do czasu to używa się w z loc. (przyp. 7) dla oznaczenia większego przeciągu czasu, w którym się coś dzieje, a więc prawie blizko-znacznie (synonym) z gen. czasu, (przyp. 2) — zaś »w z acc. (z przyp. 4.) oznacza bądź punkt czasu określony (np. w niedzielę, w najbliższą sobotę, wówczas, wtenczas) bądź też granice, w których się coś dziać będzie lub się działo (np. w dni kilka przyjdę, we dwa lata po śmierci ojca)«. — Małecki w Gramatyce szkolnej« sprawy tej nie roztrząsa; natomiast w »Gram. hist, porównawczej» (II, str. 429 - 430) czyni pod gwiazdką (\*) uwagę, że »rząd przyimka w {we) w oznaczeniach czasowych jest dziwnie chwiejny... Ilekroć chodzi o oznaczenie czasu, o odpowiedź na pytanie kiedy? to się wtedy przy tym przyimku VII-my i IV-ty przyp. aż zbyt często z sobą mieszają, chociaż i w jednym i w drugim razie zwroty odnośne zupełnie z sobą co do znaczenia stoją na równi«. Między przykładami, przytoczonymi przez M. nie z autorów, ale z mowy potocznej, czytamy: »dokonał tego w jednej chwili« — a więc na wyrażenie przeciągu czasu w z przyp. 7. — Tę chwiejność i pomieszanie się konstrukcyj tłómaczymy sobie tym sposobem, że dopełniacz czasowy (dzisiejszej nocy, przeszłej zimy, ostatnich dni) jest bardzo zbliżony znaczeniem do miejscownika z przyimkiem w, na określenie przeciągu czasu użytego, a w licznych rzeczownikach męskich (np. orszaku, pułku, kraju, roku, wieku, początku) a zwłaszcza żeńskich (nocy, jesieni, zorzy, młodości, starości, pani, kąpieli, podróży...) jest

1) Grammatik der poln. Sprache. 2 Aufl. Berlin 1864.

162

PORADNIK JĘZYKOWY

V. 10.

nawet formalnie równobrzmiący, co musiało wpłynąć na pomieszanie. Nie mamy więcej przykładów pod ręką, ale rzecz jest charakterystyczna, że w Biblii Wujka, Ew. św. Jana II, 19. czytamy: «Rozwalcie ten kościół a we trzech dniach wystawię ji«. Jestto najwyraźniejszy miejscownik z w na oznaczenie przeciągu czasu. Sądzę tedy, że takiego zwrotu za błędny poczytywać nie można.

**III****.** ROZMAITOŚCI.

Nieco o „Rozwoju" łódzkim.

Otrzymaliśmy następujące pismo, które w całości umieszczamy, uważając je za wystarczające do wykazania złej woli »Rozwoju«,

«Prawdopodobnie nie zdarza się Panu widywać pism łódzkich; przesyłam więc wycinek z »Rozwoju« dotyczący »Poradnika« a to dlatego, że zdaniem mojem ze względu na małą krytyczność czytelników »Rozwoju« należałoby tę niesłychaną napaść w tymże «Rozwoju" odeprzeć 1)«.

«Oto co pisze »Rozwój« z soboty 21. października r. b.:

Dobremi chęciami piekło brukowane! — Stare to przysłowie, a jednak wiecznie aktualne. Przypomniał nam je Nr. 8 «Poradnika językowego«, wydawnictwa bardzo pożytecznego w zasadzie. Niestety, «Poradnik językowy« często jest «poradnikiem» jak nie należy pisać po polsku. Dowodów wysoce nieudolnego redagowania tego pisma mamy mnóstwo. Przytaczamy jeden z licznych.

W N-rze 8 str. 120—121 znajdujemy takie »kwiatki« językowe w artykuliku o «Dumie państwowej»: «rada państwa pokrywałaby to pojęcie w zupełności», «mającej wejść w życie instytucyi", «wydaje mi się być mniej odpowiednią», wydaje mi się być niewłaściwe itp. Czy to po polsku?

«Otóż wszystkie wytknięte zwroty są najzupełniej poprawne. Co do pierwszego to wprawdzie częściej używano dawniej obejmować, albo ogarniać pojęcie, ale i pokrywaniu nic właściwie zarzucić nie można. Co sobie upatrzył »Rozwój« do utartego zwrotu: «wejść w życie« — zrozumieć niesposób. Natomiast podanie w wątpliwość zwrotów trzeciego i czwartego świadczy o zaniku poczucia językowego i jego tradycyi. Wartoby pod tym względem wskazać »Rozwojowi« popularny podręcznik A. G. Bema: «Jak mówić po polsku«, gdzie na str. 337—339 znajdzie szczegółowy i doborowymi przykładami poparty wykład o zwrotach, z łacińskiej konstrukcyi przeszłych do polszczyzny (nominativus cum infinitivo)«.

«Wreszcie nie wadziłoby przypomnieć zbyt pewnemu siebie językoznawcy »Rozwoju«, że wyrażenie: «wysoce nieudatny« jest szpetnym germanizmem; po polsku zalety lub wady mogą być wielkie, ale nie wysokie«. Józef Czekalski. \*)

\*) Tego nie uczynimy, bo z zasady na »napaści« nie odpowiadamy. Red.

У. 10.

PORADNIK JĘZYKOWY

153

SPIS WYRAZÓW I ZWROTÓW

OBJAŚNIONYCH LUB WSPOMNIANYCH W ROCZNIKU V.

(Liczby oznaczają stronice):

Abstrahując 80. abstrahuję 24 afirmuję 24 afirmacya 26. akademia ziemiaństwa 79. akcent 38. aktualność 133. aktualny 104. also = tak czy tedy? 137. amulet 105. ankieta 138. antipaństwowy 73. apetytny czy apetyczny 148. aproksymatywnie 132. archipelag 116. ariergarda 129. armia 129. atak 129.

atak gorączki 135. atakować 129. autochtonowie 133. autorytet 133.

Badania o. . 128. bagaż 129.

Baityk czy Bałtyk 101. Barzanie 44. basen 133. baterya 130.

będę szedł, a będzie jechać 75. Bediente 81.

biblioteka czy książnica 73. bierca 147.

Blitzlampe 40, 91. bokobrody 39. brać udział 111, 123. branża 132. but 115.

Centrum 129. ceremonia 101.

(w) charakterze świadka 108. charużyć 16. co dużo niemilsza 44. cofnąć się wstecz 63. cyfra a liczba 104. cyrkularz a okólnik 15. czarna melancholia 63. czekolada czy czokolada 71. człowiek insurekcyi 43. czyśćca czy czyśca 86. czysty wymysł 127.

Defenzywa 129. demologia 134. depossessyonowany 44. depeszować 131. deprawujące życie 133. deruta 129.

detumescencya 134. dłóto czy dłuto 118. dorabiać magnactwa 42. doradca w czem 125. dostrajać na nutę 42. duma państwowa 120, 140. duży czy wielki 21, 46, 62, 76. duży spryt 44.

(na) dworze czy dworzu 41. dwu a dwóch 7.

(w) dwudziestu jednej trzydziestych szóstych 136. i dyferencyacya 44. dylatoryjny 44. dystyngowany 133.

Dzielenie wyrazów 38. dzikie małżeństwo 131.

Ekspatryując się 44. ekspensować 133. ekspert 133. entuzyazm 133. epurowany 44.

Fach 131. fachowiec 131. filiżanka 115. flanki 129.

Forma tytułów rozpraw 89. fundamentalny 133. funkcyonaryusz 138.

Gagaizm 134.

gdzie a dokąd 10.

gdzieby nie był 128.

gimnazyasta czy gimnazyalista 7.

ginandrya 134.

głos 17.

głoska 17.

gminiak 38, 91.

Gorkij — odmiana 135. grasować 133. gratulować do czego 136. gumno a tok 45. gumno 97—100.

Handlarz drzewa czy drzewem 136. handtuchhalter 106, 140. higiena czy hygiena 85.

Hochsommer 107.

Jdea czy idea (akcent?) 7. imaginacya 116. imbryczek 115. interesujęcy 133. inwentarz = żywina 120. irytować 133.

Jakób czy Jakub 86. jądro czy mądo 106. jenerał 70.

154

PORADNIK JĘZYKOWY

V. 10.

jeometrya 70. jeszcze więcej 26.

Kampania 129. kapitalny 72.

karczowski czy karczowiecki 40, 91. karta 115 kartka 115.

kartofel czy kartofla 72.

Kazimierz czy Kaźmierz 71. klęskowy 45. kolacya a kołacz 39. kolejomistrz 102. kolidować 107. kolizya 133. komplement 101. kompletny 133. koncentrować się 133 koniec - końców 42. kontynuować 120.

Korn 3. korybant 134. kostyczny 149. kraj 3.

krawat czy krawatka 71.

kształtować się a kształcić się 71.

ku zwolnieniu 56.

kulturny 27.

kwestya 133.

kwestyonaryusz 139.

Laboratoryum 119.

Lehrbuch 106.

Leistung 74, 123. lewatywa czy lawatywa 70. lichtarz 115, limfa 115.

limonada, limoniada, lemoniada 86. listowy czy listonosz 86. lokomotywa 115. lokucya 133. lubić (odmiana) 88.

Ładować się 15.

ładunek 129.

Ma sukces 24. macerować się 133. mająca się udzielić 55. maleńki kawałeczek 63. mało tego 136.

Markowowa? 119. maroder 129. marsz 129. masa 123. maulwurf 81. meble a mebel 87. miały miejsce 125. miarodajny 131. miesiąc styczeń 75. mimo z 2 a 4 przyp. 9. mina 129. mnie a mi 108. mocno interesowany 126. mohylewski czy mohylowski 27, 61 89, 122.

morga (fr. morgue) 63.  
motyli czy motylniczy 103.  
mu czy sobie 9.  
muzykować 42.  
myśl śmierci 127.

Nałomny 147.

na łyżwach czy łyżwami 41.  
na pocztę idę? 41.  
na wypadek 131.

Nachschlagebuch 107, 139.

nadsmotrszczyk 15.

nadzieję pokładać na 127.

nagroda usług 127.

najsekretniejszy 133.

naładowany 133.

nałożyć opatrunek 78, 110, 141.

nasampierw 43.

naukowy a szkolny 60.

nie jedna 125.

nie umiał Polski 44.

niebawne wyzwolenie 44.

niedorozwój 73.

niema a nie ma 58.

niestrojny 147.

nieszczęśliwie żonaty: 42.

niezapłata 56.

niźgraby 16.

nozograf 134.

O przyswojenia z jęz. pobratymczych 141,.  
objawić 128.  
objawić o treści 43.  
obmacywa czy obmacuje 40.  
obserwacya 133.

Odmiana imion własnych obcych 41.

Odmiana nazwisk rosyjskich 135.

odniechcieć 73.

odnosić się do kogo 127.

odsetek czy odsetka 136.

odszkodowanie 131.

ofenzywa 129.

ohydny czy ochydny 100.

ogniskować na sobie 43.

ograniczać się na co czy na czem 135..

ogromny olbrzym 63.

Okocim — okocki 40.  
opór a odpór 134.  
ordynaryjny 133.  
osnowa (rusycyzm?) 60.  
otręby czy grys 87.  
otrucie a zatrucie 134.  
otworzyć ogień 88.  
owad 16,  
ozdoba 16.

Packkammer czy pakamer 8.  
panika 129.  
pantofobia 134.  
parapet 129.  
parowiec 116.  
partya a stronnictwo 1(14.

patrol (m. czy ż. ?) 102.  
patrzano na niego jako  
pełna siła 125.

na ... 125.

V. 10

PORADNIK JĘZYKOWY

155

per kiedy 55.  
perć a ścieżka 59.  
piątro 117.  
pielęgarka 77, 108.  
pincet czy pęset 101.  
pisemny a piśmienny 119.  
plusowy 25.

plwociny czy plwocina 87.  
po dzień 55, 57.  
po guldenowi 22.  
poczajewski czy Poczajowski 38.  
podczas gdy 131.  
poderwać kredyt 128.  
podkopać dołki 127.  
pointa 25.

polegać w czem 88.  
połowa artylerya 130.  
położyć na stole czy na stół 135.  
Pomerania 128.  
pończocha 115.  
porównanie do 127.  
pośpiech czy pospiech 70.  
pospieszył wejść 45.

postawić czy położyć w przypadku 60.

postawić w szeregu 127.  
postąpić naprzód 63.  
poste restante 29, 76, 111.  
powoli a pomału 9.  
powrócić nazad 63.  
pozwoli Pan do mnie 10, 62, 90.  
pozycya 129, 133.  
precel 39.

prowadzić pierwsze skrzypce 43.  
przeciwwartość 56.  
przedać czy sprzedać 59.  
przekazanie równowartości 56.

przepędzić trzy godziny 127.  
przeszkoda dla . . . 124.  
przeznać 103.  
przybliżył się rok 125.  
przybory rysunkowe 107.  
przyczynić zła 125.  
przydzielony mu 125.  
przyjąć podstawę 127.  
przyjmować udział 125.  
przynosić krzywdę 127.  
przypadek — wypadek 29.  
przypodnieść się 103.  
przysłów czy przysłowi 135.  
przywiedziony 128.  
pseudonim 1Í9.  
pstrąg 2.

puhar czy puchar 100.  
pulsujący 133.  
pustynia — pustynny 87.

(w) Rachini czy w Rachiniu 8.  
rajsbret 23.  
rajscajg 23.

Raum — po polsku ? 105.  
razem czy razą 40.  
refleksya 133.

.rejterada 127.

reparacya 133.

reprezentować 126.

retranszementy 129.

reuniony 133.

rewia 129.

rewolta 24.

rewoltuje 24.

rezerwa 129.

rezultat 133.

rębać 117.

robić (odmiana) 88.

roślinożerczy czy roślinożerny 119.

równocześnie 124.

rozbieżność a odmienność 72.

rozerwać stosunki 128.

rozglobić 147.

rozjaśnić wątpliwości 125.

rządnie 16.

rżany chleb 21.

Sangwinik = krewnik 147.

schriftführer — po polsku? 120.

segregować 133.

sejm a parlament 87.

sekretarzować 126.

siedem a siedm 57.

sierpski i sierpecki 58.

silny a mocny 71.

skwer = zieleniec 120.

słowo dla określenia 125.

spieszno mając 45.

spół a współ 86.

sprzeciwnik 147.

stangret = woźnik 147.

stawał przeciw 25.

stawić veto komu 125.

Steckenpferd 8.

(od) Stepki — przymiotnik 12.  
strach paniczny 92.

(w) stronie być 128.  
sukces 133.

suchoty w ostatniem stadyum 133.

sytuacya 133.

szał masowy 133.

szańce 129.

szarża kawaleryi 129.

szpagat 115.

szpanegle 120.

szpital polowy 130

szwadron 130.

ś czy s 118.

śledzić za . . . 136.

śmiać się — odmiana 88.

świadczyć dobro 44.

światopogląd 74, 137.

świecić bakę 121.

Tablica 115.  
takowe 128.  
talerz 115.  
tamtoczesny 79.  
taras czy terasa 106.  
tapety 133.  
taschengeld 106.

156

PORADNIK JĘZYKOWY

V. 10.

tatko — odmiana 74. teatr 115.

teatr wojenny 129.

temperament 133.

terytoryum 133.

tok a gumno 97—100, 140.

torpeda ozy torpedo 102

transzea 129.

tren 129.

trosków? 22.

(na) tyle — że 128. tyleż — ile 44. tylny czy tylni 58.

-u czy owi 40. ubikacya 105. ucho środkowe 78. udzielać nagrody 125. ujawniony 45. ukwapny 147.

upełnomocniony czy umocowany 76.

ustawnie 127.

utensylia 133.

uznać za koszta 56.

użyć czego czy co 23.

użydowić 16.

W z 4. a 7. przyp. 149—152. w odpowiedzi 55. w pierwszym rzędzie 24, 26. w posiadaniu pisma 55. w ślad za tem 25. w załatwieniu 55. w załączeniu 55. w zastosowaniu 55.

Wasserroller? 8. wazonik 133. wątrobnica 16.

wątrobowy czy wątrobny? 118. Wetter a Witterung 107. wezwał dla . . . 128. wielkomiastowy 125. wierszem czy do wiersza 136. winny czy winowy 87. wnikliwy 45. wojenny lekarz 130. wojenno-lekarska służba 130. wojna cywilna 132. wolumin a tom 72. womitować czy wymiotować 73. wpływ na kim 42. współczuć komu 75. wszak (na 2. miejscu) 42.

wszechświatu (3) 27. wybuchnęła czy wybuchła 74. wydzielać się z masy 136. wykluczać 133. wykorzystać 131. wylądować (czynne?) 9. wylichwić 147. wymiotów czy wymiot 102. wypisuję się 9. wysoko trzymać o . . . 125. wysoki szanunek 23, 46. wystawić plenipotencyę 127. wyszkolony 44. wyuczyć się na pamięć 125.

Za pomocą czy z pomocą 23. za uprzedniem przedstawieniem 56. za wyjątkiem czy z wyjątkiem 89. zaakcentować okoliczność 128. zagładzić wrażenia 128, zaksięgowana treść 56. załączającego się ... 55. zapisać na ciężar 56. zapisać się a wypisać się 21. zapoznać 131. j, '

zapytywana firma 56. zaprzeczam co, czemu, czy czego 136. zarzucony w wiry 42, zasługi na niebo 75. zaświecić czy zapalić lampę 9. zatrzymywać stosunki 128. zauważona treść 56. zawzinał się! 44. zaziębły 147. zdecydować 133. zdepopularyzowany 44. zdradzać 131. zdrowie (w 2 lmn. ?) 59. zdumniały 44. zespół 8.

zespół a zestrój 62. ziemiec 38.

ziemcy a ziemianie 103. zifferblatt czy cyferblat 8. ziomek — a r. ż.? 102. znakomity a znaczny 72. znieść co czy czego 89. zręczność nadarzająca się 125. zrobić użytek 56. zrobiło mu dobrze 43. zwalniać od 56.

Zwischenzellenräume 139. żydowstwo czy żydostwo 85.

TREŚĆ: I. Ze skarbnicy Rejowej przez Romana Zawilińskiego. — Zapytania i odpowiedzi. — III. Rozmaitości. — IV. Spis wyrazów i zwrotów, objaśnionych w roczniku V.

Przedruki w całości lub w części dozwolone tylko z podaniem źródła. Wydawca i redaktor odpowiedzialny: Roman Zawiliński. Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego pod zarządem J. Filipowskiego.